



## 氣候危機觸發人類危機

# The Climate Crisis is a Human Crisis

保護被迫逃離家園的人  
Protecting People Forced To Flee Their Homes



在喀麥隆北部，因洪災而失去家園的家庭用獨木舟運載房屋殘骸。  
A family that lost their home to the floods transports what remains of their house by a dugout canoe in the far north of Cameroon.

© UNHCR/Moise Amedje Peladai

「在尼日利亞、乍得、喀麥隆及薩赫勒地區，超過 340 萬流離失所者及其收容國正面臨毀滅性的洪災影響。」聯合國難民事務高級專員菲利普·格蘭迪在第 27 屆聯合國氣候變化大會上提醒各國。

*“More than 3.4 million displaced people and their hosts are facing the consequences of recent destructive flooding in Nigeria, Chad, Cameroon, and the Central Sahel countries,” UN High Commissioner for Refugees Filippo Grandi reminds the world at COP27.*

## 氣候危機觸發人類危機 The Climate Crisis is a Human Crisis

今年的聯合國氣候變化大會在連串氣候災難下展開，從南蘇丹的歷史性洪水到非洲之角幾十年來最嚴重的旱災，氣候危機正造成更趨極端的天氣模式，生活條件日見惡劣；對於那些被迫逃離的人來說，影響來得更大。

全球有 80% 因衝突和迫害而被迫流離失所的人士均來自受氣候危機影響的國家。他們居住在臨時庇護所，面對極端氣候和一觸即發的衝突。難民們既遠離支援網絡，又缺乏收入來源，往往無法獲得必需品來適應生活環境。

在南蘇丹，目前三分之二地區正遭受洪災，超過 900,000 人直接受到影響。事實上，全球的新增境內流離失所者中，有超過四分之三由以下的氣候相關災難造成，佔 3,070 萬人。顯然，氣候危機，就是全人類的危機。

This year's UN Climate Conference has taken place against a backdrop of climate catastrophes. From historic floods in South Sudan to the worst drought in decades across the Horn of Africa, the climate crisis is creating more extreme weather patterns and increasingly inhospitable living conditions all around the world; but for those who are already forced to flee, the impact felt is far harder.

Globally, 80 per cent of the world's displaced by conflict and persecution originate from countries on the frontlines of the climate emergency. Living in makeshift shelters in extreme climate conditions and conflict-plagued zones, away from support networks, and lacking sources of income, refugees often don't have what they need to adapt.

In South Sudan, where two-thirds of the country is currently experiencing flooding, more than 900,000 people have been directly impacted. Such weather-related disasters, including those listed below, have triggered more than three-quarters of the new internal displacements recorded worldwide, accounting for 30.7 million new displacements. Clearly, climate crisis is a human crisis.

### 2022 年其他氣候危機例子 Other Examples of Climate Crisis in 2022

- 非洲之角發生了 40 年來最嚴重的旱災，影響超過 2,000 萬人。當地水源日漸枯竭，農民生計被破壞。  
In the Horn of Africa, over 20 million people have suffered from the worst drought in 40 years. There, water sources are drying up and farmers' livelihoods are destroyed.
- 在索馬里，已有超過 926,000 人在境內流離失所，其中有接近 16,000 人為逃離衝突和乾旱前往埃塞俄比亞。  
In Somalia, where over 926,000 people are already internally displaced, nearly 16,000 have crossed to Ethiopia to flee a complicated mix of conflict and drought.
- 在阿富汗，境內流離失所者經歷了 6 月降雪、7 月山洪暴發，以及數十年來最嚴重的旱災。  
In Afghanistan, the internally displaced saw snow fall in June, flash floods in July, all the while experiencing the worst drought in decades.

## 阿富汗難民被困在巴基斯坦嚴重水災中 Afghan Refugees Caught up in Pakistan's Devastating Floods

巴基斯坦三分之一的國土被毀滅性的洪水淹蓋，8月下旬出現前所未見的降雨量和洪水，導致至少 1,700 人死亡。在 3 個省份中，有 80 個地區為「嚴重災區」，其中 41 個地區一直接待了約 800,000 名阿富汗難民。

「真是很可怕……所有人都在逃命，嘗試帶同家當，與家人及孩子撤離。」巴哈達·漢回憶道。巴基斯坦的赫什吉難民村內住有超過 2,000 名阿富汗難民，巴哈達·漢亦是其中之一。洪水在雨夜來襲，分秒間就奪去無數性命，迫使他三度流離失所。他不禁黯然神傷：「1990 年代初爆發內戰時，我們逃離了阿富汗。到 2010 年，洪水摧毀了我的房子，我只好再次搬家。」



在巴基斯坦開伯爾普赫赫瓦省，60 歲的阿富汗難民巴哈達因雨季洪災而流離失所。

60-year-old Afghan refugee Bahadur is displaced by the monsoon flooding in Pakistan's Khyber Pakhtunkhwa province.

One-third of Pakistan was under water due to catastrophic floods, where unprecedented rainfall and flooding in late August have resulted in at least 1,700 deaths. Eighty districts in three provinces have declared “calamity hit”, of which 41 have been generously hosting an estimated 800,000 Afghan refugees.

“It was... horrifying... everyone was running away and trying to evacuate the families, children and other personal items,” Bahadur Khan, one of over 2,000 Afghan refugees living in Khesghi Refugee Village in Pakistan, recalled his traumatic experience the night rain and flood waters arrived and swept away lives in minutes, uprooting his life for the third time. “We fled Afghanistan when civil war broke out in the early 1990s. Then I had to move again when my house was completely destroyed after floods washed it away in 2010.”

## 難民義工消防隊保衛收容國內毛里塔尼亞人的生命 All-volunteer Refugee Fire Brigade Defending Lives in Host Country Mauritania

「當我們看到山火的時候，腦海裡只想到要拯救與保護。」馬里難民艾邁杜清晰地回想他 20 歲時，在毛里塔尼亞胡德省第一次用樹枝撲滅山火的情境。他現在 57 歲了，是姆貝雷消防隊的隊長之一。姆貝雷消防隊全由義工組成，在過去十年間撲滅了過百宗山火，並種植了數千棵樹木。

面對氣候變化的威脅，他們保護了生命、生計和當地的環境，因而獲選為 2022 年南森難民獎的非洲區域得獎者，以表揚他們的勇氣和堅毅精神。

「我們都是義工，因為這是應當做的事。」艾邁杜說。「山火是侵略者，如果我們不去撲滅它，它就會燒毀我們的營地。」

“When we see a bushfire, all we have in our minds is to save and protect,” Ahmedou Ag Albohary recalls the first time he put out a bushfire at the age of 20 in Mauritania's Hodh Chargui region, armed only with a tree branch. Now 57, the Malian refugee is one of the leaders of the Mbera Fire Brigade, an all-volunteer group that has extinguished over a hundred bushfires and planted thousands of trees over the last decade.

To recognize their courage and tenacity in safeguarding lives, livelihoods and a local environment under threat due to climate change, the group has been named the Africa Regional Winner of the 2022 Nansen Refugee Award.

“We are volunteers because we have to be,” says Ahmedou. “The bushfire is a predator to us. If we don't go to put it out, it will burn the camps.”



馬里難民義工消防隊一直協助抵抗姆貝雷營地周邊的山火，詳情可參閱影片。Malian refugee volunteers wage a fight against bush fires around Mbera camp, please check the video for details.



# 聯合國難民署的氣候行動

## UNHCR's Climate Action

1

### 法律與政策 Law and Policy

我們向國際社會提供法律諮詢、指導和支援，讓我們可以為因氣候變化和自然災害影響而流離失所的人士，提供更好的保護，並促進國際層面的討論，以關注他們的權利。

We provide legal advice, guidance and support to the international community, so we can develop better protection for refugees and displaced people in the realms of disasters and climate change, and catalyse international discussions on their rights.

2

### 應對行動 Operations

我們與各界通力合作，致力改善預測的準確度，從而希望可以更準確估計因氣候及自然災害帶來的緊急情況，並及早作好準備。

We strive to improve the predictability of our engagement through strong partnerships, to anticipate and prepare for emergencies brought on by climate-related hazards and other natural disasters.



60 歲的阿富汗難民巴哈達，因巴基斯坦開伯爾普赫圖赫瓦省的雨季洪災而流離失所，與家人在難民署的帳篷裡避難。

Afghan refugee Bahadur, 60, takes shelter in a UNHCR tent with his family after having been displaced by the monsoon flooding in Pakistan's Khyber Pakhtunkhwa Province.

### 索馬利亞 —— 提供緊急救援 Somalia – Providing Emergency Relief

聯合國難民署與合作夥伴為數十萬因衝突和乾旱逃離家園的人提供食水、庇護所和其他日用品。

UNHCR works with partners to deliver water, shelter and other household items to hundreds of thousands who have fled the combined effects of conflict and drought.

### 巴基斯坦 —— 提供現金援助 + 緊急救援

#### Pakistan – Providing Cash Assistance + Emergency Relief

在 2022 年 9 月下旬，聯合國難民署連同合作夥伴，為直接受洪水影響的難民家庭提供現金援助。我們同時利用便攜式太陽能套件，為約 2,000 間組裝式難民房屋提供照明裝置；此外亦支援有需要人士，提高他們對保護風險的認識，並提供心理社會輔導、尋找家人服務，及分發個人衛生用品。

In late September 2022, UNHCR and its partners began providing cash assistance to the most vulnerable refugee households directly affected by the deadly floods. We also helped light some 2,000 refugee housing units (RHUs) with portable solar kits, while raising awareness on protection risks, providing psycho-social support, family tracing and distributing dignity kits to those in need.



因旱災而流離失所的 1,300 多戶家庭，獲得聯合國難民署在拜多阿的合作夥伴分發救援物品。

Over 1,300 households displaced by droughts receive relief items distributed by UNHCR through its partner in Baidoa.

去年，聯合國難民署推出氣候行動策略框架，並展示我們為應對日趨嚴重的全球氣候危機所制定的緊急應對工作。我們的氣候行動主要針對三方面：

Last year, UNHCR launched the Strategic Framework for Climate Action and laid out our response to the growing, global climate emergency. Our climate action is focused on three main areas:

### 3

## 聯合國難民署的環保足印 UNHCR's Environmental Footprint

聯合國難民署致力減少溫室氣體排放，以及對環境帶來的負面影響，從而提升環境的可持續性。

We strive to improve UNHCR's environmental sustainability by reducing our greenhouse gas emissions and minimizing negative impacts on the environment.

「參與這項綠色計劃，令我自覺成為社區一員，很有成就感。」為水耕項目當義工的敘利亞難民羅加亞說道。

"I feel productive and a part of the community through working on this green project," says Roqaya, Syrian refugee volunteering for the hydroponic project.



### 約旦—— 創造可持續收入來源 Jordan – Creating Sustainable Income Sources

阿茲拉克難民營內的敘利亞難民正在學習水耕法種植食物和植物。與傳統的耕種方法相比，水耕法可減少 80% 水的使用量。

Syrian refugees in Azraq camp are learning hydroponic farming methods - using up to 80% less water than traditional methods - to grow food and plants.

### 也門及埃塞俄比亞 —— 提供更潔淨和更環保的方案

### Yemen and Ethiopia – Providing Cleaner, Greener Solutions

在也門，難民署正資助建設可持續的庇護所，進一步保護當地環境。在埃塞俄比亞，我們與合作夥伴利用太陽能取代柴油，為偏遠地區的難民營提供能源。

In Yemen, UNHCR is funding the work to build sustainable shelters better for the environment. In Ethiopia, we are working with partners to replace diesel with solar energy to power remote refugee camps.



碧山·哈里夫·杜庫爾是收容社區和太陽能水泵合作社的成員，他在埃塞俄比亞梅爾卡迪達的太陽能電池板上工作。

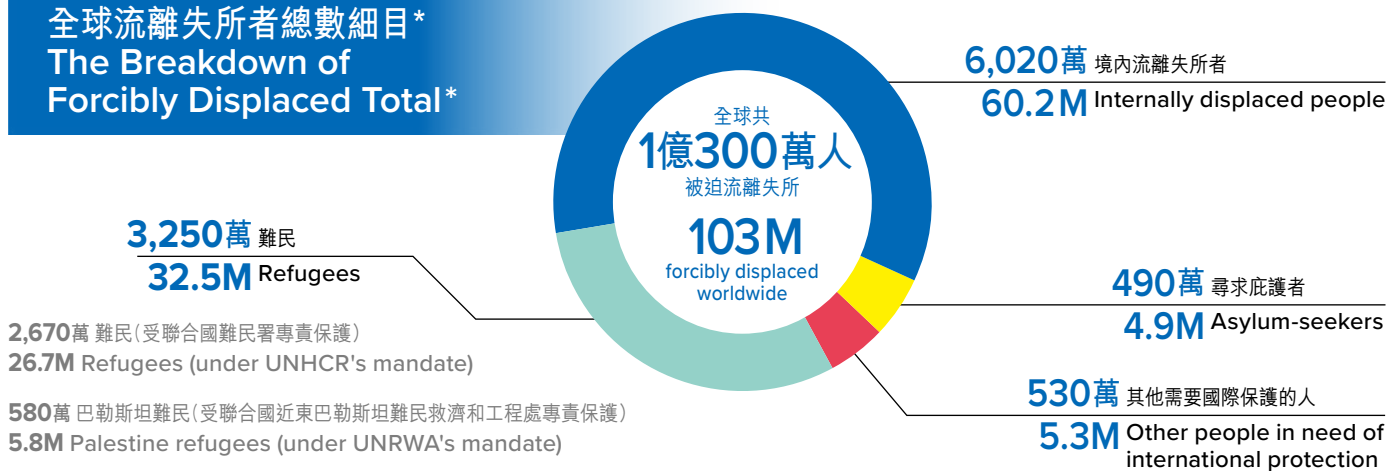
Bishan Khalif Dhukul, member of the host community and a solar pump cooperative, works on a solar panel in Melkadida, Ethiopia.

# 2021/22 年全球趨勢及財務報告一覽 Global Trends and Financial Report at a Glance

今年，全球被迫流離失所的人數繼續達至歷史新高。有賴您的捐款支持，讓難民署得以繼續改善有需要人士的生活。以下最新數據，有助您了解這場日益嚴重的人道危機，以及我們去年如何善用您的捐款。

As the number of forcibly displaced people reaches a new record high again this year, UNHCR is committed more than ever to use your donations to support families in need. Read more about the scale of this growing humanitarian crisis and explore how your donations are touching lives all around the world.

## 全球流離失所者總數細目\* The Breakdown of Forcibly Displaced Total\*



\*截至 2022 年 6 月 \* As of June 2022

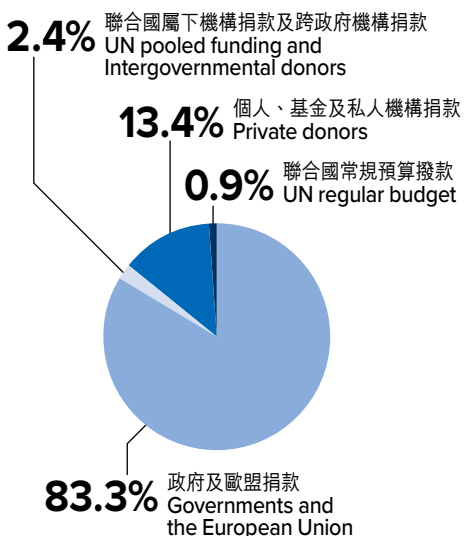
## 解決方案 Solutions

570萬 名流離失所者返回原籍國  
5.7M Displaced people returned

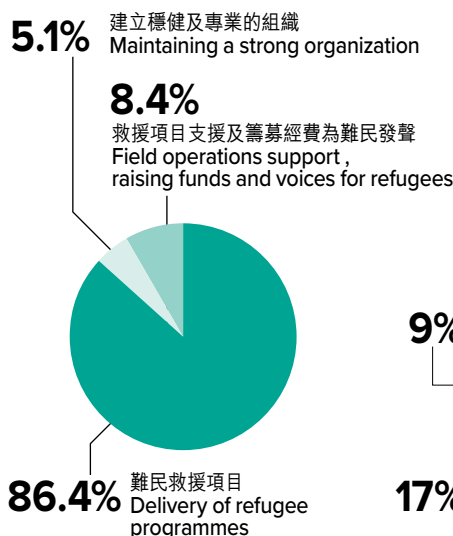
57,500 名難民被重新安置  
Refugees resettled

## 2021 年財政報告 Financial Report

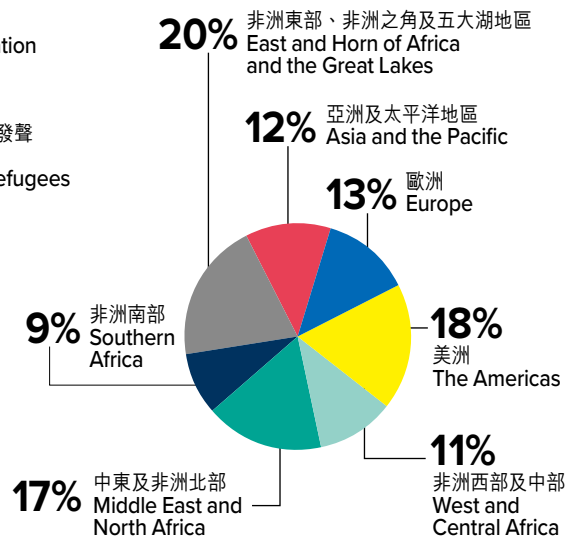
全球收入 **46.8億美元**  
Overall Income **USD 4.68 Billion**



全球支出 **49.18億美元**  
Overall Expenditure **USD 4.918 Billion**



難民項目支出對象  
Delivery of Refugee Programmes - Breakdown by Regions





## 遺愛救難 — 您的遺愛可以庇護他們 Your Will Can be Their Refuge

世事無常，訂立遺囑可以確保您的遺產能夠得到妥善的安排，並將您的意願留存後世。你也可透過以下方式支持難民，以助我們提供緊急救援，保護其權利，以建立更好的將來：**a** 直接從遺囑捐贈，**b** 透過保單作出捐贈，**c** 以故人的名義作出捐贈。

At times of uncertainty, leaving a planned gift is one of the best ways of ensuring that your legacy is passed on while creating lasting changes in accordance with your wishes. You can also support refugees by life-saving assistance, safeguarding their rights and helping them build a better future through: **a.** leaving a gift to UNHCR in your will, **b.** a gift in your insurance policy or **c.** make a Memorial gift to extend the legacy of your special someone.

### 支持者分享 Supporters' Sharing

“我的家族來自印尼，父母曾移居香港並目睹大批難民湧入。他們相信人性本善，自己只是看守地球資源的人，而事實上，唯有通過互相分享，才會令世界變得更美好，所以我決定以他們的名義作出捐贈。

*My family is from Indonesia. My parents, who moved to Hong Kong, once witnessed the flood of refugees transited here. Believing in humankind, they think of themselves as caretakers of earthly assets, and sharing would bring a better world; that's why I dedicated my memorial gift to them.*

鄭女士 (Ms. L. Cheng)

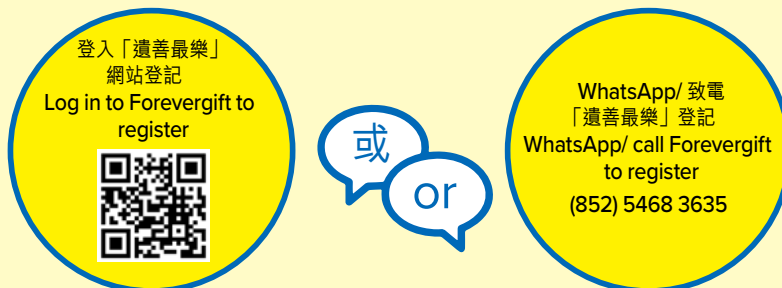
“我一直想立平安紙捐贈部份遺產幫助處於危難的難民，惟遲遲未有行動。但近日一宗家居意外，令家人差點喪命，提醒我世事無常，應及早妥善分配遺產，以免我的心願落空，而我關心的人和慈善機構都會得到我的祝福。

*I have always wanted to make a will to donate part of my legacy to refugees in danger, but I've been procrastinating. Yet recently, an accident happened at home and almost got a family member killed, reminding me of how impermanent our world is. Allocating legacy properly promptly ensures my will could pass on, and the people and charities I care about receives my blessing.*

張女士 (Ms. Cheung)

立即行動，現在只需 **一個簡單步驟** 便可獲得「遺善最樂」免費訂立遺囑服務：

Take your action now, only **one simple step** is needed to register the free will service provided by Forevergift.



如想了解更多關於遺產捐贈詳情，歡迎聯絡沈若詩女士 (電話 2206 0202/ 電郵 shumy@unhcr.org)  
If you would like to know more about our legacy giving programme, please contact Ms. Joan Shum (Tel: 2206 0202/ Email: shumy@unhcr.org)

備註：由於法律身份所限，聯合國難民署不能被委託為遺產執行人或遺產信託人。  
Remarks: Bounded by our legal entity, The United Nations High Commissioner for Refugees could not be appointed to be the estate executor or the estate trustee.

了解更多關於遺產捐贈的詳情  
Learn more about legacy gift



網頁  
Website



小冊子  
Brochure

## 與幸福傳聲基金會攜手合作

### Working with the BlessVision Foundation

幸福傳聲基金會是一個致力推動各項慈善工作、生命教育及人道關懷的慈善機構。早前，基金會與聯合國難民署合作，邀請難民署香港辦事處處長梁懷思女士參與在 myTV SUPER 播放的節目《幸存者》的拍攝，探討有關尋求庇護者和難民在香港的生活，以及這段等待的日子如何影響他們的生命。

As part of UNHCR's collaboration with partner BlessVision Foundation – an organization dedicated to promoting charitable work, life education and humanitarian care – Helen Leung, Head of Sub-Office at UNHCR Hong Kong, appeared on the “Survivor” series broadcast on myTV SUPER, to discuss the lives of asylum seekers and refugees in Hong Kong and how years of waiting can impact on their lives.



觀看梁懷思女士的專訪  
Watch Helen's interview here



營地工作人員在創新實驗室展示年輕難民學習 STEAM 的原型。  
Camp staff shows prototypes from young refugees learning STEAM at the Innovation Lab.

## 走訪約旦難民營

### A Special Visit to Zaatari Refugee Camp in Jordan

「我一直希望到訪前線。」聯合國難民署駐香港工作人員馮曉欣 (Maggie) 說道。

「所以我很高興最近能夠親身探訪約旦紮亞特里難民營。」紮亞特里難民營聚居了超過 80,000 名敘利亞人，旨在協助難民生活得有尊嚴，並以營運不同的計劃聞名，包括教授 STEAM 的創新實驗室、供難民購買日用品的

超級市場，以及傳授手工藝的職訓中心，全部均以太陽能供電。

「年輕難民努力學習 STEAM 及工藝的情境令我深受感動，全賴捐款人的慷慨，為他們的生命帶來了改變。」Maggie 補充道。

“I’ve always wanted to be in the field,” says our staff in Hong Kong Maggie Fung, “so I was thrilled to have recently visited the Zaatari refugee camp in Jordan”. Home to more than 80,000 Syrian refugees, the camp, designed to help refugees live with dignity, is renowned for running an innovation lab that teaches STEAM, a supermarket that lets refugees shop daily staples, as well as a vocational centre that teaches arts and crafts, all powered by solar panels.

“It was inspiring to see young refugees work so hard to acquire STEAM skills and learn arts. I am truly humbled by how the generosity of our donors can touch so many lives,” added Maggie.



Maggie 站在一組太陽能發電板前，該組裝置每天能為 8 萬多名難民提供 9 小時的電力。  
Maggie stands in front of a set of solar panels that can provide nine hours of electricity every day for the whole camp of over 80,000 refugees.

## 鳴謝 Acknowledgements (按英文名稱字母順序排列 in alphabetical order)

我們衷心感謝以下支持者 Our heartfelt thanks to the following supporters

亞洲萬里通 Asia Miles Limited  
Ms. Connie Tsui-Burchfield, Radix Consulting  
陳靜如女士 Ms. Chan Ching Yue  
陳瑞祺永援中學 Chan Sui Ki Perpetual Help College  
鄭序實，鄭郭美逢 Mr. Cheng Hsu Shih and Mrs. Cheng Kwee Moei Hong Mary  
Hamilton Trust Company Limited  
Stuart Harris, Team Building Asia  
正信善堂有限公司 Jing Shun Shin Tong Limited  
林健忠曉陽慈善基金會 Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund  
Ms. Leung Ho Sze Cecilia  
梁國輝先生 Mr. Leung Kwok Fai  
Mr. Leung Wai Fai

川流文化教育基金會 The Lion Valley Cultural & Educational Foundation  
聖公會中學 (澳門) Macau Anglican College  
馬慧珠小姐 Ms. Ma Wai Chu  
David Simpson, Team Building Asia  
蕭偉樂先生 Mr. Siu Wai Lok  
Sunshine Forever Limited  
卓佳集團 Tricor Asia Limited  
崔慶森醫生 Dr. Tsui Hing Sum  
Mr. Wong Chi Hung  
Zau Foundation  
芝蘭基金會 Zhilan Foundation